

מדינת ישראל

משרד החוץ



החלטת ועדת מכרזים (306/2025)

תאריך הישיבה 12.8.2025

נוכחים חברי הועדה:

1. יו"ר הוועדה אורי תמר
 2. נציגת חשבונות המשרד ילנה בורד
 3. נציג משפט עו"ד יעקב הרשקוביץ
 4. חבר ועדה משה בן לולו
- הנדון: המכון הישראלי לספרות עברית - הכנת דוגמאות של ספרות ישראלית לצורך קידום והפצה למו"לים בחו"ל - חטיבה לדיפלומטיה תרבותית

1	יחידה פונה	דיפלומטיה תרבותית
2	פרטי הספק	המכון הישראלי לספרות עברית עמותה רשומה 580100212
3	תוכן – מטרת ההתקשרות	המכון הישראלי לספרות עברית פועל לקידום הספרות והשירה הישראלית ברחבי העולם. במסגרת פועלו המכון עובד מול מאות הוצאות לאור במדינות רבות בעולם ומנסה לקדם ספרים אשר יצאו לאור בישראל, כדי שיתפרסמו ויצאו לאור בשפות שונות. כדי לקדם ספרים ישראלים בחו"ל, צריך להכין דוגמת תרגום לשפות זרות. הוצאות לאור בחו"ל יעשו שימוש בדוגמה ויבקשו מאנשי המקצוע באותן מדינות לקבל החלטה, האם הספר מתאים לתרגום ולהוצאה לאור בארצם, לקהל המקומי. דוגמאות תרגום הן כלי עבודה מרכזי וההזדמנות היחידה של הספר העברי לקבל חשיפה בפני מפיצים בחו"ל. יש לעצב אותו בקפדנות ומיומנות, כולל בחירת החומרים, דרך התאמת המתרגם לספר, כולל ליטוש דוגמת התרגום וכן יצירת קשר עם הוצאות לאור בחו"ל. פעילות זאת הינה מומחיות של המכון הישראלי לספרות עברית.
4	היקף התקשרות	יצירת דוגמאות תרגום ל 60 ספרים באנגלית ושפות נוספות על פי דרישה, שמטרתן לחשוף הספרים בצורה מיטבית ומושכת עבור מו"לים בחו"ל. דוגמת תרגום טובה ואטרקטיבית היא דוברת מוצלחת של הספר אותו היא מייצגת, והיא מתחרה על תשומת הלב של ההוצאות לאור בחו"ל אל מול מקבילות ממדינות אחרות. הצעת מחיר: הכנת דוגמאות של 60 ספרים, עלות ליחידה 5,500 ₪ סה"כ 330,000 ₪
5	סעיף תקציבי פריט התחייבות	09002021214518, 09-51-02-14
6	החלטת הוועדה	ועדת המכרזים מאשרת את בקשת חטיבה לדיפלומטיה תרבותית לערוך התקשרות עם המכון הישראלי לספרות עברית לצורך הכנת דוגמאות של 60 ספרים ישראלים שיתורגמו בשפות שונות במטרה להפיצם למוציאים לאור בחו"ל. עלות עד 330,000 ₪ עבור 60 ספרים. תקופת התקשרות החל מהוצאת הזמנה חתומה לספק ועד 31.12.2025. אין לראות בפרוטוקול זה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. לצורך מימוש אישור ועדת המכרזים, יש לפתוח הזמנת רכש \ משימה תקציבית במרכבה ו/או הסכם עם הספק שיחתמו על ידי מורשי החתימה של המשרד. בלא הזמנה \ משימה ו/או חוזה חתומים כנדרש לעיל, לא ניתן להתחיל במתן השירותים ו/או קבלת הטובין.
7	תח"מ	3(11) פטור להתקשרות שעניינה תרבות / אמנות
8	פרסום באינטרנט	ההחלטה תתפרסם באינטרנט
9	ועדת פטור משרדית	נדרש אישור ועדת פטור משרדית לפי תח"מ 10א(ב) התקשרות בפטור ממכרז עלות מעל 150,000 ₪.

משה בן לולו
חבר ועדה

אורי תמר
נציג הלשכה המשפטית

ילנה בורד
נציגת אגף כספים

אורי תמר
יו"ר ועדה



הנדון: המכון הישראלי לספרות עברית - הכנת דוגמאות של ספרות ישראלית לצורך קידום והפצה למו"לים בחו"ל - חטיבה לדיפלומטיה תרבותית

בהמשך להחלטת ועדת המכרזים מתאריך: _____

הערות חברי ועדת פטור משרדית בדיון מיום _____

משתתפים:

מר עדן בר טל, מנכ"ל, יו"ר
עו"ד תמר קפלן תורג'מן, היועצת המשפטית
מר עפר פלג, חשב משרד החוץ

ועדת הפטור המשרדית מאשרת את בקשת חטיבה לדיפלומטיה תרבותית לערוך התקשרות עם המכון הישראלי לספרות עברית לצורך הכנת דוגמאות של 60 ספרים ישראלים שיתורגמו בשפות שונות במטרה להפיצם למוציאים לאור בחו"ל. עלות עד 330,000 ₪ עבור 60 ספרים. תקופת התקשרות החל מהוצאת הזמנה חתומה לספק ועד 31.12.2025. 3(11) פטור להתקשרות שעניינה תרבות / אמנות. נדרש אישור ועדת פטור משרדית לפי תח"מ 10א(ב) התקשרות בפטור ממכרז עלות מעל 150,000 ₪. ההחלטה פורסמה באינטרנט.

אישור ועדת פטור משרדית

עפר פלג
חשב

עו"ד תמר קפלן תורג'מן
היועצת המשפטית

עדן בר טל
מנכ"ל, יו"ר